



**Matthew Rodriguez**  
Secretary for  
Environmental Protection



## Department of Toxic Substances Control

Deborah O. Raphael, Director  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, California 90630



**Edmund G. Brown Jr.**  
Governor

### **AVISO DE 30 DÍAS DE PERÍODO DEL COMENTARIO PÚBLICO Y REUNIÓN DE PLANIFICACION PÚBLICA PARA EL AVISO DE PREPARACIÓN PARA EL REPORTE DE IMPACTO AMBIENTAL PARA EXIDE TECHNOLOGIES RECYCLING FACILITY, VERNON, CA**

#### **¿Qué se Propone?**

Un Aviso de Preparación (NOP) actualmente está disponible para la revisión y comentario del público. El propósito del NOP es para solicitar consejos de las agencias y de los interesados para la planificación y el contenido sobre la información del medioambiente que será incluido en el Reporte del Impacto Ambiental (EIR). El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas es la **agencia reguladora principal** encargada de evaluar los efectos potenciales al medioambiente asociados con el emite del Permiso para Manejar Desechos Peligrosos que fue solicitado por Exide Technologies (Exide) para su instalación de reciclaje ubicada en Vernon, California. De acuerdo con la Ley **de Calidad Ambiental de California** (CEQA), el DTSC debe preparar un EIR para el emite inicial de un permiso para instalaciones de desechos peligrosos y para evaluar los impactos ambientales de esta propuesta como parte del proceso de aprobación.

La operación de Exide Technologies en Vernon, California, ubicada en el 2700 South Indiana Street en Vernon, es una instalación existente donde se funde plomo secundario para recicla el plomo. La instalación recupera y procesa el plomo de las baterías usadas de automóviles y de otras fuentes. Como el 85 por ciento del plomo reciclado en la instalación son derivados de baterías usadas de automóviles y el 15 por ciento restante consiste de otras baterías y de plomo chatarra. Como 22 millones de baterías de automóviles son procesadas anualmente en la instalación. Como consecuencia, Exide conduce las siguientes actividades en el sitio: 1) almacenar baterías acidas de plomo, materiales conteniendo plomo, y desechos peligrosos generados como resultado de las operaciones de la instalación; 2) quebrar las baterías usadas y separar los componentes de las baterías; 3) conducir fundición para recuperar el plomo de las baterías acidas de plomo usadas; y 4) operar una unidad de tratamiento de aguas residuales para neutralizar el ácido sulfúrico y tratar aguas pluviales y de procesamiento.

#### **Propósito de Este Aviso, Cómo Usted Puede Participar y Oportunidad para la Reunión Pública de Planificación**

Este aviso ofrece al público la oportunidad de aprender más sobre este proyecto y proveer sus comentarios sobre el contenido del EIR. El período del comentario público de 30 días comienza el **14 de Octubre y termina el 13 de Noviembre de 2011. Comentarios públicos deben ser sellados o enviado por correo electrónico no más tarde que el 13 de Noviembre de 2011 y deberán ser enviados a: Ms. Chia Rin Yen, DTSC Project Manager, 9211 Oakdale Avenue, Chatsworth, CA 91311-6520, E-mail: [cven@dtsc.ca.gov](mailto:cven@dtsc.ca.gov).**

DTSC también los invita a participar a una Reunión Pública de Planificación patrocinado por el DTSC para solicitar sugerencias sobre el contenido del EIR. Únete con nosotros el Jueves, 27 de Octubre de 2011, a las 6:30 pm en:

*Resurrection Church, Multi Purpose Room  
3324 Opal Street, Los Angeles, CA 90023-2917*

Para ver las versiones electrónicas de documentos del proyecto, por favor visite el sitio de web de EnviroStor de DTSC: <http://www.EnviroStor.dtsc.ca.gov/public>. Escriba "Vernon" como la ciudad y seleccione "EXIDE TECHNOLOGIES, HAZ WASTE – OPERATING PERMIT". Haga clic en el vínculo "Report". O valla a: [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov), bajo QUICK LINKS, clic "Exide". El NOP y hoja informativa relacionada están disponibles para la revisión pública en los repositorios de información siguientes:

Ciudad de Vernon – Ayuntamiento  
4305 S, Santa Fe Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
Vernon, CA 90058-1714  
(323) 583-8811  
Llame para los horarios

Biblioteca Pública Maywood Cesar Chavez  
4325 E. Slauson Avenue  
Los Angeles, CA 90270-2837  
(323) 771-8600  
Llame para los horarios

Biblioteca Pública Huntington Park  
6518 Miles Avenue  
Huntington Park, CA 90058-4318  
(323) 583-1461  
Llame para los horarios

Departamento del Control de Sustancias Tóxicas  
Cuarto de Archivos Regional  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311-6520  
(818) 717-6521 (Comunicarse con la Sra. Vivien Tutaan  
o Mr. Glen Castillo para hacer una cita)

**A Quien Contactar Para Más Información:**

Si tiene preguntas sobre Exide Technologies Recycling Facility, póngase en contacto con la Sra. Chia Rin Yen, Gerente de Proyecto del DTSC, al (818) 717-6681 o la Sra. Stacey Lear, Especialista de Participación Pública del DTSC, al (714) 484-5354 o gratis al 1-888-877-5378. Aviso a Personas con Problemas de Audición: puede obtener información adicional utilizando el California State Relay Service al 1-888-877-5378 (TDD) o enviar una solicitud al contacto con la Sra. Stacey Lear en el número anterior en relación con la instalación de Exide.